

*slff.ch*

SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE  
ET DE LA FRANCOPHONIE

Dossier pédagogique

Une île imaginaire  
en chanson

# Les îles franco- phones

19 – 29 | 03 | 2020



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

FACULTÉ DES LETTRES  
Ecole de langue  
et de civilisation françaises

#### Table des matières

	Niveau	Page
<b>Activité 1</b> Faire connaissance avec Henri Rousseau	A2	4
<b>Activité 2</b> Avec la musique	A2	8
<b>Activité 3</b> Compréhension globale du texte	A2	9
<b>Activité 4</b> Découvrons une autre culture !	A2	14
<b>Solutions</b>		17

## Dossier pédagogique

### Une île imaginaire en chanson

<b>Chanson</b> <b>« Vive Le Douanier Rousseau »</b> <b>de la Compagnie créole</b>	A2 À partir de la 4 <sup>e</sup> Harmos
	 60 min
Élaboré par : Shiva Golaфра, ELCF/Université de Genève Supervision : Nadine Bordessoule Gilliéron, Sylvain Medzogo avec la collaboration de Philippe Chanson, ethnologue.	 <b>UNIVERSITÉ DE GENÈVE</b> FACULTÉ DES LETTRES Ecole de langue et de civilisation françaises

### Objectifs

1. Je peux découvrir le peintre Henri Rousseau et ses peintures.
2. Je peux comprendre le sens global de la chanson de la Compagnie créole et enrichir mon vocabulaire en français.
3. Je peux apprendre quelques mots en créole antillais.
4. Je peux trouver des rimes et chanter la chanson en groupe.

---

**Activité 1****Faire connaissance avec Henri Rousseau**

Henri Rousseau, dit le Douanier Rousseau, était un peintre français du 19<sup>e</sup> et début du 20<sup>e</sup> siècle qui vivait à Paris et dont le style était «l'art naïf». Ce style ne respecte pas les règles de perspective dans le dessin. L'artiste n'a jamais voyagé dans les îles françaises et il a réalisé ses peintures grâce à sa propre imagination.

**Question 1 :** qui est le personnage de cette image ? Décrivez-le.

---

---

---

---

---

---

---

**Question 2 :** d'après vous, où est-ce qu'il va voyager avec le bateau qui est derrière lui ?

---

---

---

---

---

---

---

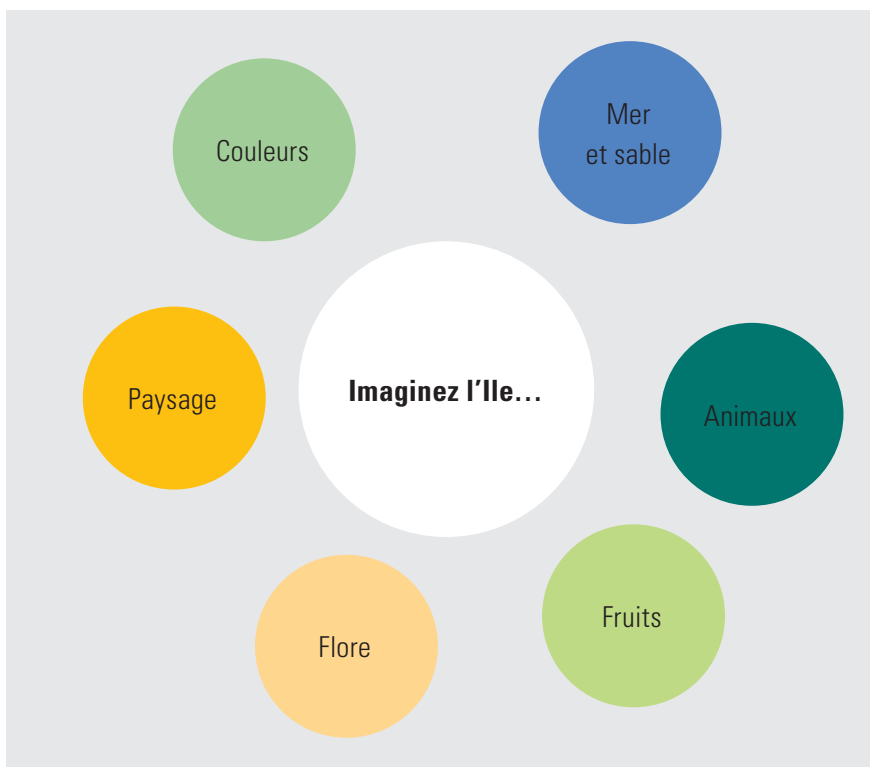


**Question 3:** décrivez les trois images ci-dessous avec vos propres mots.  
Que voit-on? Sommes-nous de jour ou de nuit? Quelles sont les couleurs, les fruits, les arbres et les fleurs, les animaux, les humains...?



**Question 4:** ensuite, imaginez l'île idyllique d'où proviennent ces images.

Vous pouvez la dessiner en ajoutant d'autres détails.



---

## Activité 2

### Avec la musique

Écoutez la chanson et remplissez les cases vides par les mots entendus.

La Compagnie créole est un groupe français (antillo-guyanais) principalement populaire dans les années 1980, passé à la postérité à travers la francophonie.

<https://www.youtube.com/watch?v=Yr6eSit8JMw>

C'est une \_\_\_\_\_ perdue au milieu de l'océan,

Un jardin \_\_\_\_\_, un spectacle permanent,

Comme dans les \_\_\_\_\_ du Douanier Rousseau,

Y a des perroquets bleus qui boivent du \_\_\_\_\_

Y a des poissons \_\_\_\_\_



---

### Activité 3

#### Compréhension globale du texte

Lisez le texte suivant qui est celui de la chanson que vous avez entendue :

#### Vive le Douanier Rousseau

Bonjour, bonjour,  
Je viens vous inviter.  
Laissez tout tomber,  
On va embarquer  
Pour un pays  
Qui va vous enchanter,  
Vous embéguiner.  
Laissez-vous tenter.  
C'est une île perdue au milieu de l'océan,  
Un jardin merveilleux, un spectacle permanent,  
C'est comme dans les, {comme dans les}  
Comme dans les, {comme dans les}  
Comme dans les tableaux du Douanier Rousseau,  
Y a des perroquets bleus qui boivent du lait d'coco,  
Comme dans les tableaux du Douanier Rousseau,  
Y a des poissons tropicaux  
Pleins d'piquants sur le dos, oh oh, oh oh, oh oh...  
La nuit tombée,  
Si vous le voulez,  
On ira canoter  
Sous les palétuviers.  
Aucun danger,  
On peut s'y baigner :  
Là-bas, les crocodiles  
Sont bien intentionnés.  
Au clair de la lune, dans la forêt endormie,  
Des ombres félines se dessinent par magie  
C'est comme dans les, {comme dans les}  
Comme dans les, {comme dans les}  
Comme dans les tableaux du Douanier Rousseau,  
Y a des soleils de feu cachés dans les roseaux,  
Comme dans les tableaux du Douanier Rousseau,  
Y a des p'tits singes amoureux  
Qui jouent les Roméo, oh oh, oh oh, oh oh...  
Tou, tou, tou, {Baoum}  
Tou, tou, tou, {Baoum}  
Tou, tou, tou, {Baoum}

C'est un vrai paradis!  
 C'est une ile perdue au milieu de l'océan,  
 Un jardin merveilleux, un spectacle permanent,  
 C'est comme dans les, {comme dans les}  
 Comme dans les, {comme dans les}  
 Comme dans, {comme dans}, comme dans  
 Comme dans les tableaux du Douanier Rousseau,  
 Y a des perroquets bleus qui boivent du lait d'coco,  
 Comme dans les tableaux du Douanier Rousseau,  
 Y a des poissons tropicaux pleins d'piquants sur le dos,  
 Comme dans les tableaux du Douanier Rousseau,  
 Y a des soleils de feu cachés dans les roseaux,  
 Comme dans les tableaux du Douanier Rousseau,  
 La la la la la la la la la la la... oh oh oh...  
 Vive le Douanier Rousseau!

**Question 1 :** poser 3 questions sur cette ile à un camarade.

*Par exemple: Que boivent les perroquets bleus ?*

*Réponse: du lait de coco*

---



---



---



---

**Question 2 :** essayez de trouver dans le texte des mots qui riment ensemble :

Inviter, (                    ), (                    )	Océan, (                    )
Rousseau, (                    ), (                    )	Endormie, (                    )

**Question 3 :** essayez de trouver le sens des mots et des expressions suivantes :

Embarquer	1. prendre un bain
Canoter	2. partir en bateau
Palétuvier	3. arbre des mangroves
Se baigner	4. diriger un canot

---

#### Activité 4

##### Du créole antillais au français

*Le créole est une langue parlée et écrite dans une société ou des populations de différentes langues ont été forcées de vivre ensemble, mais qui dérive à l'origine d'une langue mère. Nous avons ainsi le créole à base lexicale principalement française ou anglaise, portugaise et espagnole. Les langues créoles étaient d'abord seulement parlées avant d'être écrites. Nous reconnaissons souvent l'origine du mot dans la langue mère. Il existe de nombreux créoles français comme le créole haïtien, martiniquais, guadeloupéen, dominiquais, guyanais, réunionnais, mauricien, seychellois, etc.*

Associez l'équivalent français des mots en créole antillais dans la grille suivante :

1. Solèy	a. Crocodile
2. bonjou	b. Soleil
3. Jako	c. Bonjour
4. Kwokodil	d. Jardin
5. Jaden	e. Perroquet

---

**Activité 5****Chantez !**

Maintenant chantez la chanson en faisant des petits groupes et devenez à tour de rôle, une petite Compagnie créole!

## Solutions

---

### Activité 1

#### Faire connaissance avec Henri Rousseau

Henri Rousseau, dit le Douanier Rousseau, était un peintre français du 19<sup>e</sup> et début du 20<sup>e</sup> siècle qui vivait à Paris et dont le style était « l'art naïf ». Ce style ne respecte pas les règles de perspective dans le dessin. L'artiste n'a jamais voyagé dans les îles et il a réalisé ses peintures grâce à sa propre imagination.

**Question 1 :** qui est le personnage de la première image ? Décrivez-le.

Il s'agit de Henri Rousseau qui porte un chapeau et un ensemble noir. Derrière lui nous voyons un pont sur un fleuve dans lequel nous voyons un bateau auquel sont accrochés les drapeaux de plusieurs pays dont celui de la France qui est le plus en avant car Henri Rousseau était français. Au bord du fleuve, se tiennent un monsieur et une dame. Dans la main gauche du peintre nous voyons une palette de peinture avec plusieurs couleurs et dans sa main droite il y a un pinceau. Ces objets dans sa main évoquent son activité de peintre.

**Question 2 :** d'après vous, où est-ce qu'il va voyager avec le bateau qui est derrière lui ?

Avec tous les drapeaux que nous découvrons sur le bateau et toutes les couleurs que nous voyons sur la palette du peintre nous imaginons qu'il va voyager dans beaucoup de pays et dans des destinations colorées comme par exemple celles d'îles paradisiaques.

**Question 3 :** décrivez les trois images ci-dessous avec vos propres mots. Que voit-on ? Sommes-nous de jour ou de nuit ? Quelles sont les couleurs dominantes, les fruits, les arbres et les fleurs, les animaux, les humains... ?

Sur les trois images, il existe beaucoup de plantes et d'arbres. Les couleurs que nous voyons sont le vert, le bleu, le jaune, l'orange, le rouge, le rose et le blanc. Nous imaginons voir des fruits comme la noix de coco, l'ananas, la banane, l'orange, la mangue et la pastèque. Il y a des animaux comme des singes, des perroquets mais aussi des animaux qui peuvent être dangereux comme les lions, tigres et serpents.

Bien qu'il fasse jour, la forêt est parfois sombre et peut paraître inquiétante. Sur la troisième image, il y a des personnages en train de cueillir des fruits à l'aide de longs bâtons.

Nous imaginons une île avec une ambiance tropicale et chaleureuse où il fait chaud. Nous imaginons en même temps de belles plages et de très beaux paysages de belles couleurs.

**Question 4 :** ensuite, imaginez l'île idyllique d'où proviennent ces images. Vous pouvez la dessiner en ajoutant d'autres détails.

*Exemple : C'est une île magique située au milieu de l'océan qui est remplie de jardins, d'animaux et de fleurs aux couleurs chaudes. La mer est turquoise et le sable est d'un blanc aveuglant. La mer est tellement claire qu'on peut voir dans son fond le sable et les poissons colorés. Cette île fait penser à un rêve de paradis.*

---

## Activité 2

### Avec la musique

Écoutez la chanson et remplissez les cases vides par les mots entendus.

La Compagnie créole est un groupe français (antillo-guyanais) principalement populaire dans les années 1980, passé à la postérité à travers la francophonie.

<https://www.youtube.com/watch?v=Yr6eSit8JMw>

C'est une *île* perdue au milieu de l'océan,

Un jardin *merveilleux*, un spectacle permanent,

Comme dans les *tableaux* du Douanier Rousseau,

Y a des perroquets bleus qui boivent du *lait de coco*.

Y a des poissons *tropicaux*.

---

### Activité 3

#### Compréhension globale du texte

Lisez le texte suivant qui est celui de la chanson que vous avez entendue :

**Question 1 :** poser 3 questions sur cette île à un camarade.

*Par exemple : Que boivent les perroquets bleus ?*

*Réponse : du lait de coco*

**Question 2 :** essayez de trouver dans le texte des mots qui riment ensemble :

Inviter, tomber, embarquer, enchanter, embéguiner, tenter, tombée, voulez, canoter, palétuviers, danger, baigner, intentionnés	Océan, permanent
Rousseau, coco, tropicaux, oh, roseaux, dos	Endormie, magie

**Question 3 :** essayez de trouver le sens des mots et des expressions suivantes :

Embarquer	→ 1. prendre un bain
Canoter	→ 2. partir en bateau
Palétuvier	→ 3. arbre des mangroves
Se baigner	→ 4. diriger un canot

---

### Activité 4

#### Du créole antillais au français

Associez l'équivalent français des mots en créole antillais dans la grille suivante :

1. Solèy	→ a. Crocodile
2. bonjou	→ b. Soleil
3. Jako	→ c. Bonjour
4. Kwokodil	→ d. Jardin
5. Jaden	→ e. Perroquet